

The
MODERN
LANGUAGE
JOURNAL

Published by
THE NATIONAL FEDERATION OF MODERN
LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATION

VOLUME XL

JANUARY, 1956 TO DECEMBER, 1956

The Modern Language Journal

805
M60
L3j
STAFF, 1956

EDITORIAL ADVISORY BOARD

(Former Managing Editors)

- BAYARD QUINCY MORGAN, Stanford University, California (1926-30).
CHARLES H. HOLZWARTH, University of Texas, Austin, Texas (1930-34).
HENRY GRATTAN DOYLE, The George Washington University, Washington, D. C. (1934-38).
EDWIN H. ZEYDEL, University of Cincinnati, Cincinnati, Ohio (1938-43).
HENRI C. OLINGER, New York University, New York, N. Y. (1944-46).
JULIO DEL TORO, University of Michigan, Ann Arbor, Mich. (1948-1954)

MANAGING EDITOR

CAMILLO P. MERLINO, Boston University, Boston, Massachusetts

ASSISTANT TO THE MANAGING EDITOR

HERBERT H. GOLDEN, Boston University, Boston, Massachusetts

ASSISTANT MANAGING EDITORS

(Review and Department Editors)

- AUDIO-VISUAL AIDS—José Sánchez, University of Illinois, Chicago, Ill.
ELEMENTARY SCHOOLS—Stephen L. Pitcher, St. Louis Public Schools, St. Louis, Mo.
FRENCH—Cameron C. Gullette, University of Illinois, Urbana, Ill.
GERMAN—J. Alan Pfeffer, The University of Buffalo, Buffalo, N. Y.
HEBREW—Abraham I. Katsh, New York University, New York, N. Y.
ITALIAN—D. Vittorini, University of Pennsylvania, Philadelphia, Pa.
LINGUISTICS—Mario Pei, Columbia University, New York, N. Y.
METHODOLOGY—Evelyn Van Eenenaam, Eastern High School, Detroit, Mich.
PERSONALIA—William Marion Miller, Miami University, Oxford, Ohio.
PORTUGUESE—D. Lee Hamilton, Qrts. 26, Presidio of Monterey, California.
RUSSIAN—Mischa Fayer, Middlebury College, Middlebury, Vermont.
SPANISH—George E. McSpadden, University of Chicago, Chicago, Ill.

(Survey Editors)

- FRENCH—Cortland Eyer, The Pennsylvania State University, University Park, Pa.
GERMAN—Victor Lange, Cornell University, Ithaca, N. Y.
ITALIAN—O. A. Bontempo, College of the City of New York.
PORTUGUESE—Gerald Moser, The Pennsylvania State University, University Park, Pa.
SPANISH AND SPANISH AMERICAN—Julio del Toro, University of Michigan, Ann Arbor, Michigan.

BUSINESS MANAGER

STEPHEN L. PITCHER, 7144 Washington Avenue, St. Louis 5, Missouri

NOTE—The printed order of articles does not imply relative merit. Opinions expressed are not necessarily those of the editorial staff. The interest and the cooperation of all *Journal* contributors are appreciated.

All contributions should conform to the directions contained in the MLA Style Sheet. Unacceptable manuscripts accompanied by postage will be returned.

, Cin-
New
Arbor,

New
stern
Uni-
sidio
Mid-
y of

ania
oro,
a.

rily
able

ALLE
sio

ANDI

BAGG

BELA

me

BENS

Pr

BEYI

Eg

BOHI

Ge

BORO

In

CARI

CHAI

gu

CIOH

La

CRA

Ea

CUP

In

DOM

me

DOV

18

T

of

DUT

U

ELE

ELL

L

FOU

FUN

li

GUR

HAA

HIL

8

HUT

F

HU

L

HUT

HUT

P

JOH

Index to Volume XL—1956

AUTHORS AND ARTICLES

ALLEN, WILLIAM H., <i>Spanish and German by Television</i>	139	in Indiana High Schools.....	175
ANDERSON, G. L., "Cathay and the Way Thither"....	316	JUSTMAN, J. and NASS, M. L., <i>Foreign Language in Elementary School</i>	120
BAGG, HAROLD A., <i>Are We Forgetting Something?</i> ...	25	KEATING, L. CLARK, <i>Realistic French</i>	442
BELASCO, SIMON, <i>The Binary System and the Agreement of the Past Participle in Reflexive Verbs</i>	80	KIRCH, MAX S., <i>At What Age Elementary School Language Teaching?</i>	399
BENSON, MORTON, <i>The New Soviet Foreign Language Program</i>	173	KOELLA, CHARLES E., <i>The Teachers' Gallery of Marcel Pagnol</i>	404
BEYM, RICHARD, <i>English as a Foreign Language in Egypt</i>	69	LEVY, SYLVIA NARINS, <i>The General Language Course at Washington Irving High School</i>	182
BOHNING, ELIZABETH E., <i>Modern Languages and General Education</i>	195	McCLOY, C. H., <i>Adult Adventures with Modern Languages</i>	170
BORG, W. R., and GOODMAN, J. S., <i>Development of an Individual Test of English for Foreign Students</i>	240	MAYMI, PROTASIO, <i>General Concepts or Laws in Translation</i>	13
CÁRDENAS, DANIEL N., <i>Who is Being Exploited?</i>	385	MILLER, K. C., <i>Quo Vadis?</i>	34
CHAMBERS, FRANK M., <i>You and your Modern Language Textbooks</i>	377	MILLER, WM. MARION, <i>Personalia</i>	39
CIOFFARI, VINCENZO, <i>The Role of the Modern Foreign Languages in our Schools</i>	302	——, <i>American Doctoral Degrees Granted in the Field of Modern Languages in 1954-55</i>	145
CRAWFORD, PATRITIA and VITTORINI, DOMENICO, <i>English Cognates and Spanish Masculine Nouns</i> ...	391	MLA FL STEERING COMMITTEE, <i>Recent Policy Statements</i>	409
CUFF, ROGER PENN., <i>Teaching College Grammar by Induction and Deduction</i>	76	MUELLER, HUGO, <i>Some German Intonation Patterns and their Relation to Stress</i>	28
DOMAR, REBECCA A., <i>The Basic Principles of an Elementary Russian Textbook</i>	124	MULHAUSER, RUTH, <i>Experiment or Tradition?</i>	462
DOYLE, HENRY GRATTAN, <i>Archer Milton Huntington, 1870-1955</i>	59	MYRON, HERBERT B., JR., <i>The Methods Course Modernized</i>	161
——, <i>National Federation of Modern Language Teachers Associations</i>	256	NOSTRAND, HOWARD LEE, <i>On Teaching a Foreign Culture</i>	297
——, <i>The Modern Foreign Languages: A Chronicle of Achievement</i>	269	ORNSTEIN, JACOB, <i>Structurally Oriented Texts and Teaching Methods since World War II</i>	213
DUTRA DE OLIVEIRA, J. E., <i>O Ensino de Português em Universidades Norte Americanas</i>	223	ORWEN, GIFFORD P., <i>Language Instruction at the Crossroads</i>	233
ELEY, EARLE G., <i>Testing the Language Arts</i>	310	PALMER, THOMAS W., JR., <i>An Area Approach for the Language Professor</i>	31
ELLERT, ERNEST E., and ELLERT, LOIS V., <i>Foreign Language Teaching in Europe</i>	346	PERKINS, MERLE L., <i>General Language Study and the Teaching of Languages</i>	113
FOLEY, LOUIS, <i>The Story of a Stamp</i>	351	PEYRE, HENRI, <i>The Need for Language Study in America Today</i>	323
FUNKE, ERICH, <i>Translingua Script: A Code of Interlinguistic Communication</i>	22	PFEFFER, ALAN J., <i>Bilingual Lexicography</i>	127
GUERRA, MANUEL H., <i>Future Teachers of FLES</i>	7	POLITZER, ROBERT L., <i>A Brief Classification of the Limits of Translatability</i>	319
HAAC, OSCAR A., <i>Saving Faculty Time</i>	401	PRINCE, J. ROY, <i>Teaching Children in a College French Class</i>	190
HILL, ARCHIBALD A., <i>Language Analysis and Language Teaching</i>	335	RICHARDS, S. EARLE and APPEL, JOAN E., <i>The Effects of Written Words in Beginning Spanish</i>	129
HUEBENER, THEODORE, <i>The Professional Alertness of Foreign Language Teachers</i>	3	SÁNCHEZ, JOSÉ, <i>Audio-Visual Aids</i>	245, 416
HUGHES, JOHN P., <i>The Administrative Organization of Language Teaching</i>	178	SECOR, WALTER T., <i>A Plan for a Course in French Area Study</i>	134
HUND, OSCAR, <i>Slips that Pass in Grammar</i>	396	SENN, ELEANOR, <i>An Experiment in Conversational French</i>	143
HUSAT, SAMUEL F., <i>Reflections on Modern Language Pedagogy</i>	236	SINGER, HARRY, <i>Bilingualism and Elementary Education</i>	444
JOHNSON, HARVEY L., <i>Achievement Contest in Spanish</i>			

SMITH, PAUL, <i>On Teaching a Language</i>	62	WHITEHOUSE, ROBERT STANLEY, <i>Reminiscences of "El Paraíso"</i>	459
SPAULDING, SETH, <i>A Spanish Readability Formula</i> ...	433	WINKELMAN, JOHN, <i>Grammar in the Aural-Oral Language Course</i>	186
STAGEBERG, NORMAN C., <i>Pidgin French Grammar: A Sketch</i>	167	YATES, DONALD A., <i>The Spanish American Detective Story</i>	228
VAN EENENAAM, EVELYN, <i>Annotated Bibliography of Modern Language Methodology for 1954</i>	83	ZELDNER, MAX, <i>And It's All in Hebrew</i>	71
WATERMAN, JOHN T., <i>Ferdinand de Saussure—Forerunner of Modern Structuralism</i>	307		

ARTICLES AND AUTHORS

A Brief Classification of the Limits of Translatability, <i>Politzer</i>	319	On Teaching a Language, <i>Smith</i>	62
Achievement Contest in Spanish in Indiana High Schools, <i>Johnson</i>	175	Personalia, <i>Miller</i>	39
Adult Adventures with Modern Languages, <i>McCloy</i>	170	Pidgin French Grammar: A Sketch, <i>Stageberg</i>	167
American Doctoral Degrees Granted in the Field of Modern Languages in 1954-55, <i>Miller</i>	145	Quo Vadis?, <i>Miller</i>	34
An Area Approach for the Language Professor, <i>Palmer</i>	31	Realistic French, <i>Keating</i>	442
And It's All in Hebrew, <i>Zeldner</i>	71	Recent Policy Statements, <i>MLA FL Steering Committee</i>	409
An Experiment in Conversational French, <i>Senn</i>	143	Reflections on Modern Language Pedagogy, <i>Husat</i> ..	236
Annotated Bibliography of Modern Language Methodology for 1954, <i>Van Eenenaam</i>	83	Reminiscences of "El Paraíso," <i>Whitehouse</i>	459
A Plan for a Course in French Area Study, <i>Secor</i> ...	134	Saving Faculty Time, <i>Haac</i>	401
Archer Milton Huntington, 1870-1955, <i>Doyle</i>	59	Slips that Pass in Grammar, <i>Hund</i>	396
Are We Forgetting Something? <i>Bagg</i>	25	Some German Intonation Patterns and their Relation to Stress, <i>Mueller</i>	28
A Spanish Readability Formula, <i>Spaulding</i>	433	Spanish and German by Television, <i>Allen</i>	139
At What Age Elementary School Language Teaching? <i>Kirch</i>	399	Structurally Oriented Texts and Teaching Methods since World War II, <i>Ornstein</i>	213
Audio-Visual Aids, <i>Sánchez</i>	255, 416	Teaching Children in a College French Class, <i>Prince</i>	190
Bilingual Lexicography, <i>Pfeffer</i>	127	Teaching College Grammar by Induction and Deduction, <i>Cuff</i>	76
Bilingualism and Elementary Education, <i>Singer</i> ...	444	Testing the Language Arts, <i>Eley</i>	310
"Cathy and the Way Thither," <i>Anderson</i>	316	The Administrative Organization of Language Teaching, <i>Hughes</i>	178
Development of an Individual Test of English for Foreign Students, <i>Borg and Goodman</i>	240	The Basic Principles of an Elementary Russian Textbook, <i>Domar</i>	124
English as a Foreign Language in Egypt, <i>Beym</i>	69	The Binary System and the Agreement of the Past Participle in Reflexive Verbs, <i>Belasco</i>	80
English Cognates and Spanish Masculine Nouns, <i>Crawford and Vittorini</i>	391	The Effects of Written Words in Beginning Spanish, <i>Richards and Appel</i>	129
Experiment or Tradition? <i>Mulhauser</i>	462	The General Language Course at Washington Irving High School, <i>Levy</i>	183
Ferdinand de Saussure—Forerunner of Modern Structuralism, <i>Waterman</i>	307	The Methods Course Modernized, <i>Myron</i>	161
Future Teachers of FLES, <i>Guerra</i>	7	The Modern Foreign Languages: A Chronicle of Achievement, <i>Doyle</i>	269
General Concepts or Laws in Translation, <i>Maymi</i> ...	13	The Need for Language Study in America Today, <i>Peyre</i>	323
Foreign Language in Elementary School, <i>Justman and Nass</i>	120	The New Soviet Foreign Language Program, <i>Benson</i>	173
Foreign Language Teaching in Europe, <i>Ellert and Ellert</i>	346	The Professional Alertness of Foreign Language Teachers, <i>Huebener</i>	3
General Language Study and the Teaching of Languages, <i>Perkins</i>	113	The Role of the Modern Foreign Languages in Our Schools, <i>Cioffari</i>	303
Grammar in the Aural-Oral Language Course, <i>Winkelman</i>	186	The Spanish American Detective Story, <i>Yates</i>	228
Language Analysis and Language Teaching, <i>Hill</i>	335	The Story of a Stamp, <i>Foley</i>	351
Language Instruction at the Crossroads, <i>Orwen</i>	233	The Teachers' Gallery of Marcel Pagnol, <i>Koëlla</i>	401
Modern Languages and General Education, <i>Bohning</i>	195	Translingua Script: A Code of Interlinguistic Communication, <i>Funke</i>	2
National Federation of Modern Language Teachers Associations, <i>Doyle</i>	256	Who is Being Exploited? <i>Cárdenas</i>	383
O Ensino de Português em Universidades Norte Americanas, <i>Dutra de Oliveira</i>	223	You and your Modern Language Textbooks, <i>Chambers</i>	37
On Teaching a Foreign Culture, <i>Nostrand</i>	297		

REVIEWERS

- ARCHER, WILLIAM H., *Functional Spanish* (Starr, Pellegrino and Casavant)..... 370
- AVRETT, ROBERT, *Spanish Idioms* (Jones)..... 55
- BAGG, A. HAROLD, *Am Gipfel* (Mare)..... 368
- BEACHBOARD, ROBERT, *Dupuis et Cie.* (Langellier) .. 107
- BERGHOLZ, HARRY, *Das Grosse Bildungswerk* (Westphal and Richter)..... 109
- BERTIN, GERALD A., *French Civilization through Fiction* (Demorest and Shaw)..... 365
- BRENT, ALBERT, *Beginning Spanish* (Ugarte)..... 209
- BROWNE, JAMES R., *Cortés and Montezuma* (Collis) 108
- BUDDE, ERICH G., *Neues Deutschland* (Natan)..... 264
- CANU, JEAN, *Provençal Regionalism* (Roche)..... 262
- CÉLIÈRES, ANDRÉ, *The Development of French Romanticism* (George)..... 361
- CHAPMAN, HUGH H., JR., *La Symphonie Pastorale* (Gide)..... 206
- , *La vida española* (Marín)..... 429
- COLMAN, CHARLES W., *Journal parisien* (Keating and Clubb)..... 469
- D. M., *Piccolo mondo antico* (Fogazzaro)..... 369
- ENGELMANN, HUGO O., *Wir Lernen Deutsch* (*Lesebuch und Grammatik Anfängerstufe*) (Kober)..... 470
- FEHLING, FRED L., *Erich wird Kaufman* (Mühlen-Schulte)..... 155
- FIELD, WILLIAM B., *Speaking Spanish* (Ginsberg and Nassi)..... 209
- FEUERLICHT, IGNACE, *Im Wandel der Jahre. Deutsches Lesebuch für Anfänger* (Hofe)..... 469
- FOLEY, LOUIS, *Larousse's French-English, English-French Dictionary*..... 205
- FOWLER, CARLOTA, *El español al día* (Turk and Allen) 369
- FRANCON, MARCEL, *De l'inégalité parmi les hommes* (Rousseau)..... 54
- FRIEDMAN, GABRIELLE, *Etudes et exercices linguistiques basés sur Le Bourg régénéré, nouvelle de Jules Romains* (Sorkin)..... 468
- GIESE, FRANK S., *Machine Translation of Languages* (Locke and Booth)..... 261
- GINGERICH, V. J., *Rouge* (Duvernois)..... 263
- GOLDEN, HERBERT H., *Italian Verbs Regular and Irregular with a Self-pronouncing Key and a Special Guide for the Identification of Irregular Verbs* (Ragusa) .. 264
- GUERRA, MANUEL H., *Second Year Spanish* (Staubach, Eldon, Walsh)..... 156
- GULLACE, GIOVANNI, *Essentials of French Grammar* (Bullock)..... 154
- HALLOWELL, ROBERT E., *Recueil de petits contes français* (Streeter)..... 468
- KAUF, ROBERT, *Das deutsche Wort: Rechtschreibung, Sprachlehre, Erklärung des deutschen Wortschatzes und der Fremdwörter* (Pekrun)..... 428
- KAULFERS, WALTER V., *The Teaching of Modern Languages* (UNESCO)..... 426
- KOEKKOEK, B. J., *German Pronunciation* (Wardale) . 208
- LANGE, VICTOR, *Bergkristall* (Stifter)..... 469
- MCCLEAN, HUGH, *Očerki istorii russkoj sovetskoj literatury* (Čast)..... 207
- MAINOUS, BRUCE H., *Cours élémentaire de français. Cours moyen de français* (Dale and Dale)..... 427
- MILLER, WM. MARION, *The Sunset of the Splendid Century* (Lewis)..... 365
- MOLINARD, J. A., *Italian Writers of Today* (Marraro) 207
- MOREHEAD, C. D., *Review of Standard French* (Sonet and Shortliffe)..... 206
- NEUSE, WERNER, *Grete Minde* (Fontane)..... 264
- PEI, MARIO A., *Opportunities in Foreign Languages* (Huebener)..... 56
- , *Language: A Modern Synthesis* (Whatmough) 372
- , *Linguistic Science and the Teaching of English* (Smith)..... 374
- PENZL, HERBERT, *English-German, German-English Dictionary* (Wildhagen and Héraucourt)..... 366
- PFEFFER, J. ALAN, *Faust* (Goethe)..... 55
- , *4000 German Idioms (Redensarten) and Colloquialisms with their English Equivalents*. (Rüdenberg and Pearl)..... 208
- , *Goethe's Social Philosophy as revealed in Campaign in Frankreich and Belagerung von Mainz* (Steer)..... 367
- PITCHER, STEPHEN L., *Beginning French in Grade Three* (Brooks et al.)..... 362
- PRINCE, J. ROY, *L'Allemagne vue par les écrivains de la Résistance* (Bieber)..... 205
- RESNICK, SEYMOUR, *Italian Through Pictures* (Richards, Evangelista and Gibson)..... 54
- RICHTER, LEO T., *German Grammar: An Approach to Reading* (Andrew)..... 263
- SCENNA, ANTHONY, *Kleinstadt in Amerika* (Goedsche, Neuse, Zorb)..... 155
- , *Wallenstein* (Spann and Leopold)..... 367
- SCHOLZ, ALBERT, *A Guide to the German Verb* (Pfeffer) 367
- SWAIN, JAMES O., *The Age of Ideas* (Havens)..... 153
- TATUM, TERRELL L., *Brief Course in Spanish* (Mapes and Webber)..... 266
- , *Functional Spanish for Beginners* (Branlage and Lopes)..... 371
- , *México: Civilizaciones y Culturas* (Leal) . . . 470
- TWAROG, LEON I., *Literary Politics in the Soviet Ukraine* (Luckyj)..... 371
- UHRHAN, EVELYN E., *Spanish Review Grammar* (Bolinger)..... 369
- VIENS, CLAUDE P., *La Folle de Chaillot* (Giraudoux) 153
- VITTORINI, DOMENICO, *The Crisis of the Early Renaissance* (Baron)..... 107
- , *Leggende e Racconti Italiani* (Borelli)..... 155
- WADSWORTH, P. A., *Deux Nouvelles* (Romains)..... 364
- ZEYDEL, EDWIN H., *Modern Germany* (Pfeffer and Hewitt)..... 429
- ZULLI, FLOYD, JR., *Noé* (Obey)..... 427

REVIEWS

AUTHORS AND EDITORS

ANDREW, LOUIS, <i>German Grammar: An Approach to Reading</i>	263	MAPES, E. K. and WEBBER, R. H., <i>Brief Course in Spanish</i>	266
BARON, HANS, <i>The Crisis of the Early Renaissance</i>	107	MARE, MARGARET, <i>Am Gipfel</i>	368
BIEBER, KONRAD F., <i>L'Allemagne vue par les écrivains de la Résistance</i>	205	MARÍN, DIEGO, <i>La vida española</i>	429
BOLINGER, DWIGHT L., <i>Spanish Review Grammar</i> ...	369	MARRARO, HOWARD R., <i>Italian Writers of Today</i>	207
BORELLI, LUIGI and MARIA, <i>Leggende e Racconti Italiani</i>	155	MÜHLEN-SCHULTE, H. J., <i>Eric wird Kaufman</i>	155
BRANLAGE, J. A. and LOPES, A. R., <i>Functional Spanish for Beginners</i>	371	NATAN, ALEX, <i>Neues Deutschland</i>	264
BROOKS, NELSON, et al., <i>Beginning French in Grade Three (MLA Teacher's Guide)</i>	362	OBEY, ANDRÉ, <i>Noé</i>	427
BULLOCK, HAZEL JANE, <i>Essentials of French Grammar</i>	154	PEKRUN, RICHARD, <i>Das deutsche Wort: Rechteschreibung, Sprachlehre, Erklärung des deutschen Wortschatzes und der Fremdwörter</i>	428
CASAVANT, H. A., jt. auth., see Starr, W. H.		PFEFFER, J. ALAN, <i>A Guide to the German Verb</i>	367
ČAST, PERVAJA, <i>Očerki istorii russoj sovetskoi literatury</i>	207	——, and HEWITT, T. B., <i>Modern German</i>	429
COLLIS, MAURICE, <i>Cortés and Montezuma</i>	108	RAGUSA, OLGA, <i>Italian Verbs Regular and Irregular</i>	265
DALE, JOHN B. and MAGDALENE L., <i>Cours élémentaire de français</i>	427	RICHARDS, I. A.; EVANGELISTA, I; and GIBSON, C., <i>Italian Through Pictures</i>	54
——, <i>Cours moyen de français</i>	427	ROBINSON, ALAN R., <i>Grete Minde</i>	264
DEMOREST, DON L. and SHAW, E. P., <i>French Civilization through Fiction</i>	365	ROCHE, ALPHONSE, <i>Provençal Regionalism</i>	262
DU BOIS, M-M; KEEN, D. J. and SHUEY, B., <i>Larousse's French-English, English-French Dictionary</i>	205	ROMAINS, JULES, <i>Deux Nouvelles</i>	364
DUVERNOIS, HENRI, <i>Rouge</i>	263	ROUSSEAU, JEAN-JACQUES, <i>De l'inégalité parmi les hommes</i>	54
FOGAZZARO, ANTONIO, <i>Piccolo Mondo Antico</i>	369	RÜDENBERG, W. and PEARL, K., <i>4000 German Idioms (Redensarten) and Colloquialisms with their English Equivalents</i>	208
FONTANE, THEODOR, <i>Grete Mind</i>	264	SMITH, HENRY L., JR., <i>Linguistic Science and the Teaching of English</i>	374
GEORGE, ALBERT J., <i>The Development of French Romanticism</i>	361	SONET, E. and SHORTLIFFE, G., <i>Review of Standard French</i>	206
GIDE, ANDRÉ, <i>La Symphonie pastorale</i>	206	SORKIN, MAX, <i>Etudes et exercices linguistiques basés sur Le Bourgeois régné, nouvelle de Jules Romains</i>	468
GINSBERG, R. R. and NASSI, R. J., <i>Speaking Spanish</i>	209	SPANN, M. and LEOPOLD, W. F., <i>Wallenstein</i>	367
GIRAUDOUX, JEAN, <i>La Folle de Chaillot</i>	153	STARR, W. H.; PELLEGRINO, A. G.; and CASAVANT, H. A., <i>Functional Spanish</i>	370
GOEDSCHE, C. R.; NEUSE, R.; and ZORB, E. H., <i>Klein-stadt in Amerika</i>	155	STAUBACH, C. H.; ELTON, J. R.; and WALSH, J. W., <i>Second Year Spanish</i>	156
GOETHE, <i>Faust</i>	55	STEER, ALFRED G. JR., <i>Goethe's Social Philosophy as revealed in Campagne in Frankreich and Belagerung von Mainz</i>	367
HAVENS, GEORGE R., <i>The Age of Ideas</i>	153	STIFTER, ADALBERT, <i>Bergkristall</i>	469
HOFE, HAROLD VON, <i>Im Wandel der Jahre. Deutsches Lesebuch für Anfänger</i>	469	STREETER, HAROLD WADE, <i>Recueil de petits contes français</i>	468
HUEBENER, THEODORE, <i>Opportunities in Foreign Languages</i>	56	TURK, LAUREL H. and ALLEN, EDITH M., <i>El español al día</i>	369
JONES, MALCOLM BANCROFT, <i>Spanish Idioms</i>	55	UGARTE, FRANCISCO, <i>Beginning Spanish</i>	209
KEATING, L. CLARK and CLUBB, WILLIAM G., <i>Journal parisien</i>	468	UNESCO (Secretariat), <i>The Teaching of Modern Languages</i>	426
KOBER, LEO, <i>Wir Lernen Deutsch (Lesebuch und Grammatik. Anfängerstufe)</i>	470	WARDALE, W. L., <i>German Pronunciation</i>	208
LANGELLIER, ALICE, <i>Dupuis et Cie</i>	107	WESTPHAL, W. H. and RICHTER, T., <i>Das Grosse Bildungswerk</i>	109
LEAL, LUIS, <i>México: Civilizaciones y Culturas</i>	470	WHATMOUGH, JOSHUA, <i>Language: A Modern Synthesis</i>	372
LEWIS, W. H., <i>The Sunset of the Splendid Century</i>	365	WILDHAGEN, K. and HÉRAUCOURT, W., <i>English-German, German-English Dictionary</i>	366
LOCKE, W. N. and BOOTH, A. D., <i>Machine Translation of Languages. Fourteen Essays</i>	261		
LUCKYJ, GEORGE S. N., <i>Literary Politics in the Soviet Ukraine</i>	371		

Directory of Advertisers

VOLUME XL—1956

- AMERICAN BOOK COMPANY—January, February, March, April, October
55 Fifth Avenue, New York 3, New York; 300 Pike Street, Cincinnati 2, Ohio; 351 East Ohio Street, Chicago 11, Illinois; 15 Fifth Street, N.W., Atlanta 3, Georgia; 501 Elm Street, Dallas 2, Texas; 121 Second Street, San Francisco 5, California; COLLEGE DIVISION: 55 Fifth Avenue, New York 3, New York.
- APPLETON - CENTURY - CROFTS—January, February, March, April, October, November, December
35 West 32nd Street, New York 1, New York.
- AUGUSTANA SWEDISH INSTITUTE—January
Augustana College, Rock Island, Illinois.
- BOOKMAN ASSOCIATES, INC.—October, November, December
31 Union Square West, New York 3, New York.
- BRANDON FILMS, INC.—January, February
300 West 57th Street, New York 19, New York.
- BURGESS PUBLISHING COMPANY—November
426 South Sixth Street, Minneapolis 15, Minnesota.
- COLBY COLLEGE SUMMER SCHOOL OF LANGUAGES—March, May
Waterville, Maine.
- THOMAS Y. CROWELL COMPANY—December
432 Fourth Avenue, New York 16, New York.
- DENOYER-GEPPERT COMPANY—February, May, October, December
5235-57 Ravenswood Avenue, Chicago 40, Illinois.
- EDUCATIONAL TRAVEL ASSOCIATION, INC.—January
554 Fifth Avenue, New York 17, New York.
- EUROPE, 1957 (Study Tour)—December
Prof. Everett W. Hesse, Director, University of Wisconsin, Madison 6, Wisconsin.
- FUNK & WAGNALLS COMPANY—April
153 East 24th Street, New York 10, New York.
- GINN AND COMPANY—April, October
Home Office: Statler Building, Boston 17, Massachusetts; Sales Offices: 72 Fifth Avenue, New York 11, New York; 2301-11 Prairie Avenue, Chicago 16, Illinois; 165 Luckie Street N.W., Atlanta 3, Georgia; 1510 Young Street, Dallas 1, Texas; 199 East Gay Street, Columbus 16, Ohio; 260 Fifth Street, San Francisco 3, California; 1331 Yonge Street, Toronto 5, Ontario, Canada; 7 Queen Square, Southampton Row, London, W.C. 1, England.
- GREGG PUBLISHING DIVISION, MCGRAW-HILL BOOK COMPANY, INC.—October
330 West 42nd Street, New York 36, New York.
- GUADALAJARA SUMMER SCHOOL—April
Prof. Juan B. Rael, Director, Stanford University, California.
- D. C. HEATH AND COMPANY—January through December
285 Columbus Avenue, Boston 16, Massachusetts; 473-481 South Dean Street, Englewood, New Jersey; 1815 Prairie Avenue, Chicago 16, Illinois; 280-282 Spring Street, N.W., Atlanta 3, Georgia; 182 Second Street, San Francisco 5, California; 713 Browder Street, Dallas 1, Texas; 517 Wellington Street (The Copp-Clark Company, Limited), Toronto 2-B, Ontario, Canada; 182 High Holborn (George G. Harrap and Company), London, W.C. 1, England.
- HEBREW PUBLISHING COMPANY—January
77-79 Delancey Street, New York 2, New York.
- HENRY HOLT AND COMPANY—January through December
383 Madison Avenue, New York 17, New York; 400 N. Michigan Avenue, Chicago 11, Illinois; 536 Mission Street, San Francisco 5, California.
- HOUGHTON MIFFLIN COMPANY—February, March, October, December
2 Park Street, Boston 7, Massachusetts; 432 Fourth Avenue, New York 16, New York; 2500 Prairie Avenue, Chicago 16, Illinois; 715 Browder Street, Dallas 1, Texas; 777 California Avenue, Palo Alto, California.
- INDIANA UNIVERSITY, Sixth Annual Russian Workshop—March
Bloomington, Indiana.
- INSTITUTO TECNOLÓGICO DE MONTERREY, Escuela de Verano—January, March
Monterrey, N.L., Mexico.
- INTERNATIONAL FILM BUREAU, INC.—January, October.
57 East Jackson Boulevard, Chicago 4, Illinois.
- LANGUAGE TRAINING AIDS—October
12101 Valleywood Drive, Silver Spring, Maryland.
- LAVAL UNIVERSITY SUMMER SESSION—January
Quebec, Canada.
- LIBRAIRIE LAROUSSE—April, May, October, November, December
114 Boulevard Raspail, Paris 6, France.
- LINGUAPHONE INSTITUTE—October
102-106 Rockefeller Plaza, New York 20, New York.
- LITERARY SOCIETY FOUNDATION, INC.—March, October, December
337 East 88th Street, New York 28, New York.
- THE MACMILLAN COMPANY—January, October
60 Fifth Avenue, New York 11, New York; 2459 Prairie Avenue, Chicago 16, Illinois; 240 Newbury Street, Boston 16, Massachusetts; 500 Spring Street N.W., Atlanta 3, Georgia; 350 Mission Street, San Francisco 5, California; Ross Avenue and Akard Street, Dallas 1, Texas.
- MAGNETIC RECORDING INDUSTRIES—November
11 East 16th Street, New York 3, New York.
- MIDDLEBURY COLLEGE SUMMER LANGUAGE SCHOOLS—February, March
Middlebury College, Middlebury 12, Vermont.
- MILLS COLLEGE, La Maison Française—May
Oakland 13, California.
- MODERNOPHONE, INC.—April, May
102 Rockefeller Plaza, New York 20, New York.
- NATIONAL UNIVERSITY OF MEXICO SUMMER SCHOOL—January
Ciudad Universitaria, Mexico, D. F.
- NEW GERMAN DICTIONARY by Wildhagen-Héraucourt—May, October
Richard Hauff, 28 Orange Street, Brooklyn 1, New York.
- NOBLE AND NOBLE, PUBLISHERS, INC.—October, November
67 Irving Place, New York 3, New York.
- NORTHAMPTON SCHOOL FOR GIRLS, Summer School of French—January, March, May
Northampton, Massachusetts.

- OXFORD UNIVERSITY PRESS, INC.—November
114 Fifth Avenue, New York 11, New York.
- PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS—October, November, December
28-19 Bridge Plaza N., Long Island City 1, New York.
- ALBERT J. PHIEBIG, Foreign Books and Periodicals—October
Box 352, White Plains, New York.
- PRENTICE-HALL, INC.—February, March, April, December
70 Fifth Avenue, New York 11, New York.
- PURDUE UNIVERSITY SUMMER WORKSHOP—February, March
Lafayette, Indiana
- RADIO CORPORATION OF AMERICA, Educational Services—February, April, October, December
Camden, New Jersey.
- HENRY REGNERY COMPANY—April
20 West Jackson Boulevard, Chicago 4, Illinois;
426 South Spring Street, Los Angeles 13, California.
- THE RONALD PRESS COMPANY—January, March, October, December
15 East 26th Street, New York 10, New York.
- SAN CARLOS SUMMER SCHOOL—April
Apartado 179, Guatemala, C.A.
- CHARLES SCRIBNER'S SONS—April, October
597 Fifth Avenue, New York 17, New York
- SOCIETY FOR FRENCH-AMERICAN CULTURAL SERVICES AND EDUCATIONAL AID—October
972 Fifth Avenue, New York 21, New York.
- SOUTH AMERICA (Study Tour)—May
Prof. Hubert Herring, Director, Harper Hall, Claremont, California.
- SPANISH MUSIC CENTER—January through December
1291 Sixth Avenue, New York 19, New York.
- STANFORD UNIVERSITY PRESS—December
Stanford, California.
- STUDY ABROAD, INC.—February, March
250 West 57th Street, New York 19, New York.
- TAXCO SUMMER SCHOOL AND AIR CRUISE—March
Prof. J. E. Angulo, Director, 1514 E. Central Avenue, Wichita, Kansas.
- TWA AIR WORLD TOURS—February, March, November
380 Madison Avenue, New York 17, New York.
- UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS—October
5750 Ellis Avenue, Chicago 37, Illinois.
- UNIVERSITY OF COLORADO SUMMER SCHOOL, Modern Language House—February
Boulder, Colorado.
- UNIVERSITY OF HAVANA SUMMER SCHOOL—March
Havana, Cuba.
- UNIVERSITY OF MICHIGAN FOREIGN LANGUAGE PROGRAMS, SUMMER 1956—May
Ann Arbor, Michigan.
- UNIVERSITY OF MINNESOTA SUMMER SESSION, The Modern Language Institute—March
Minneapolis 14, Minnesota.
- UNIVERSITY OF MONTREAL FRENCH SUMMER SCHOOL—March
Montreal, Canada.
- THE UNIVERSITY OF WISCONSIN SUMMER SESSIONS—March
Madison 6, Wisconsin.
- WESTERN RESERVE UNIVERSITY, The French and Spanish School—March, April, May
Cleveland 6, Ohio.
- JOHN WILEY AND SONS, INC.—March
440 Fourth Avenue, New York 16, New York.
- WILMAC RECORDERS—January, February, March, April, May, October, December
921 East Green Street, Pasadena 1, California.

York.
rch
entral

ovem-

York.

modern

rch

PRO-

, The

SCHOOL

ONS—

and

ork.

March,

nia.